

Master of Translation Studies

Coursework or coursework and dissertation



THE UNIVERSITY OF
**WESTERN
AUSTRALIA**

Faculty of Arts

About the course

The Master of Translation Studies is a two-year course designed to offer high-calibre university graduates from all over the world the opportunity to become bilingual/multilingual professionals, able to compete and thrive in an increasingly globalised job market.

Available between English and Chinese, French, German and Italian (in both directions), the course is designed to combine in-depth understanding of translation complexities and practical skill acquisition.

After studying the same units in their first year, students can further their own interests by choosing between two pathways in their second year: the Master of Translation Studies by coursework and dissertation, or the Master of Translation Studies by coursework only.

The academic staff includes both professional translators and esteemed researchers who belong to the Translation and Inter-Cultural Research Cluster based in the Faculty of Arts. The course is approved by the National Accreditation Authority for Translators and Interpreters of Australia.



Who is the course for?

This course is for any graduate with a demonstrated knowledge in the target language who wishes to advance their translating expertise and understanding of the discipline. As well as technical translator training, the course will help students develop useful and versatile communication skills in two languages.

Career prospects

Graduates will possess a qualification relevant to professional employment in a range of business, government and non-government organisations in Australia and overseas.

Internships

An essential part of the two-year Master is the 3-week internship, an opportunity to complete students' training in theoretical and practical aspects of the course with a quality work placement. This can be taken in Australia or overseas. A successful internship can result in job opportunities as has transpired with past graduates.

About UWA

Located on the beautiful Swan River in Perth, Western Australia, UWA is proud to have scored five star rankings in the Good Universities Guide 2014 and is recognised internationally as being a leading university, ranked in the top 100 in the world in the highly respected Shanghai-JiaoTong University's Academic Ranking of World Universities.

It is the only Western Australian university to belong to the Group of Eight – a coalition of the top research universities in Australia – and it is one of only two Australian members of the Worldwide Universities Network.



Course structure

This is a 2 year full time course or five year (maximum) part time course. Part time study is not available for international students.

Intake can be at either the beginning of the year (February) or mid year (July). A student must complete 96 points of study with a passing grade. However, a student may finish after 24 points with a Graduate Certificate or with 48 points with a Graduate Diploma in Translation Studies.

Year 1

Take 6 Core Units

Introduction to Translation Studies (6 points)

This unit introduces students to translation studies by exploring the history of translation from China to Europe, bringing to light major translators, practitioners and thinkers alike. Along the way, key concepts such as dynamic equivalence, translation style, and translation universals are shown to underpin the theoretical debates and disciplinary development of translation studies in the past as well as in contemporary times.

Interdisciplinary Translation Studies (6 points)

Translation underscores cross-cultural and cross-linguistic interactions among different peoples and societies, and is therefore highly interdisciplinary. This unit will show how translation studies draw on significant research from diverse areas of study such as linguistics, gender studies, philosophy, and comparative literature.

Advanced Language Skills 1 (6 points)

This unit aims to develop students' advanced reading comprehension skills in English and the target language. The unit will also create opportunities to expand students' cultural awareness of the target culture.

Advanced Language Skills 2 (6 points)

This unit aims to help students develop advanced writing, listening and speaking skills in the target language. Materials may cover a variety of textual genres, such as literature, news reporting, mass media, IT and technology, economic and commercial materials.

Specialised Translation 1 (6 points)

The main purpose of this unit is to introduce, use and explain practical techniques for the translation of specific text types through a consideration of textual conventions, discourse analysis and language registers. By regular and intense translating practice it will build awareness on fundamental translation techniques.

General/ Specialised Translation 2 (6 points)

As in Specialised Translation 1, the main purpose of this unit is to provide intense practical training to students to prepare them for their future careers as professional translators. Drawing on the more theoretical units, it introduces, uses and analyses techniques for translating a variety of text types which may be literary, media, commercial, subtitles and the likes.

Take 2 Electives

Corpus-Based Translation Studies (6 points)

This unit will introduce two state-of-the-art linguistic approaches to translation studies: corpus and computational linguistics. It will explain key concepts and core methodologies used in Corpus-Based Translation Studies, which lies at the heart of the development of empirical translation research.

Translation Localisation (6 points)

Localisation represents a rapidly growing knowledge-based industry in a globalised world. This unit places translation studies at the crossroad of the local and the global. Students are trained in the use of Computer Aided Translation (CAT) software and acquire practical hands-on experience to localise texts for specific markets.

Engaging Cultural Difference (6 points)

This unit explores the meaning of culture, its influence on people's lives, and its implications for communication. Using insights from a range of disciplines including anthropology, sociology, linguistics, psychology, and communications and translation studies, the unit will raise students' awareness of the challenges of cross-cultural communication and offer skills that can be used to improve cross-cultural engagement in a variety of contexts, including research, business, and everyday interactions.

Strategic Communication (6 points)

This unit introduces the key concepts in strategic communication, overviews the industry, government and community practices of strategic communication, and provides insights into the relationship between strategic communications and the fields of public relations, creative media practices, marketing, cultural analysis and organisational communications management. This unit complements the skill set of a bilingual professional like a translator.

Year 2

Take 2 Core Units

Ethics of Translation (6 points)

The main purpose of this unit is to provide theoretical awareness and practical training to students for their future career as professional translators and bilingual professionals, that is mediators between cultures. Its primary focus will be on the ethics of translation, and its secondary aim will be on translators' professional conduct and best practice in a commercial world. This will include issues that arise in the relationship between translator, client/audience, and the broader socio-cultural context.

Translation Internship (12 points)

This unit will provide opportunities for students to further develop and apply their translation skills in the workplace. Internships may be taken in Australia or overseas. This will be arranged jointly by the students, the course coordinators from UWA and local and overseas hosts.

Masters by coursework only: take 5 Elective Units

Introduction to Interpreting (6 points)

This unit will introduce interpreting as a highly skilled cross-cultural and cross-linguistic exercise. It will teach the foundation of interpreting skills and techniques.

Translation Project (6 points)

This unit offers students the opportunity to complete a supervised translation from or into English and the other language to consolidate the practice and theoretical analysis of translation.

Global Media and Cross-Cultural communication (6 points)

Effective communications strategists today need to be globally-oriented, and culturally-aware. This unit provides students with a background on contemporary global media and communications environment, approaches to globalisation as a driving concept in contemporary strategy, and methods for ensuring ethical, inclusive and effective intercultural communication.

Digital Media : Theory and Practice (6 points)

This unit is both theoretical and practical as it introduces the historical and cultural approaches to understanding the changing digital media environment, and its relationship with the processes and practices of contemporary communication. Digital Media includes the role of websites, intranets, online training videos, video resumes and digital media releases. Then the unit puts into practice this theoretical knowledge by introducing students to the strategic practices of contemporary

creative production, including the processes of developing a website, putting together a brief training video or engaging in international collaborative production of strategic information for public audiences.

Corpus-based Translation (6 points) [if not taken in Year 1]

Strategic Communications (6 points) [if not taken in Year 1]

Engaging Cultural Difference (6 points) [if not taken in Year 1]

Transation Localisation (6 points) [if not taken in Year 1]

Master by coursework and dissertation: choose the two units below instead of electives

Dissertation 1 and 2 (24 points)

The dissertation units provide an opportunity for students to develop their own research projects based on theoretical and disciplinary knowledge and skills acquired in the coursework units.

Research Skills (6 points)

This unit will further develop students' generic research skills such as the collection of research data, research project design, quantitative analytical skills, construction and annotation of translation databases, design of translation surveys, academic writing style and how to publish research papers in a journal.



How do I apply?

Admission requirements

A bachelor degree normally in language and cultural courses in an accredited university. Students who have an undergraduate degree who can demonstrate knowledge in the language equivalent to that of studying a major may also apply.

Language requirements

English: IELTS minimum 6.5 overall with individual items no less than 6.0.

Target language: Normally a major in the language with 65% average at level three or equivalent.

Specific language pairs:

- English <> Chinese
- English <> French
- English <> German
- English <> Italian

Key Dates

Domestic students: Applications for February intake open September 23 and close February 1. Courses start February 29 2016. Applications for July intake open April 25 and close July 4. Courses start August 1

International students: There are no strict application deadlines, however prospective students are encouraged to apply early, allowing sufficient time for the processing of their application and to secure a student visa.

Further Information

Future Students website

Visit the Future Students website for more information, including scholarships, fees, the refund policy and support services:
studyat.uwa.edu.au/courses/c-12520

To apply visit: studyat.uwa.edu.au/postgraduate/apply

Fees and Scholarships

The program is approved for Commonwealth Income Support, so eligible Australian students may apply for AusStudy and other Federally funded schemes. Both domestic and international students may apply for the Stephen Dornan Master of Translation Studies (French) Scholarship valued at \$10,000 which is designed to support and encourage eligible students to pursue study of this course in French.

Information about fees and other scholarships may be found at: studyat.uwa.edu.au/postgraduate-coursework/fees-cw

Faculty of Arts

The Student Office
Faculty of Arts
The University of Western Australia
35 Stirling Highway Crawley WA 6009
Tel: +61 8 6488 2091
ask.uwa.edu.au